

- Krueger, John 1955 *An Introduction to Classical (Literary) Mongolian. Introduction, Grammar, Reader, Glossary.* Wiesbaden: Harrassowitz.
- Krueger, John 1957a "In Memoriam Kaare Grønbech 1901-1957." *Central Asiatic Journal* 3, no. 1 (1957).3-5.
- Krueger, John 1957b "Bibliography of the Works of Professor Kaare Grønbech 1901-1957." *Central Asiatic Journal* 3, no. 1 (1957).13-18.
- Menges, Karl H. 1968 *The Turkic Languages and Peoples; an Introduction to Turkic Studies.* Wiesbaden: Harrassowitz.
- Olufsen, Ole 1905 *A Vocabulary of the Dialect of Bukhara.* Copenhagen: Gyldendal.
- Pedersen, Holger 1903 "Türkische Lautgesetze. In Gestalt einer Besprechung von Vilh. Grønbech, Forstudier til tyrkisk lydhistorie. Kopenhagen 1902 [Lehmann & Stage]." *ZDMG* 57 (1903).535-561.
- Philologiae Turcicae Fundamenta.* Vol. 1. 1959. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag.
- Poppe, Nicholas 1965 *Introduction to Altaic Linguistics.* Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Posch, Udo 1957 "Kaare Grønbech as Mongolist and Turkologist." *Central Asiatic Journal* 3, no. 1 (1957).6-12.
- Pritsak, Omeljan 1957 "Kaare Grønbech 1901-1957." *Ural-Altische Jahrbücher* 29.81-87.
- Sommerfelt, Alf 1954 "In Memoriam. Holger Pedersen (1867-1953)." *Orbis. Bulletin International de Documentation Linguistique* 3.343-346.
- Tietze, Andreas 1966 *The Koman Riddles and Turkic Folklore.* Berkeley and Los Angeles: University of California Press.

UJAJ 57, 1985

V

Türkisch *çocuk* 'Kind'

By Marek Stachowski (Krakau, Polen)

1. Unter den zahlreichen türkischen Wörtern, deren Herkunft und Entwicklungsgeschichte uns unbekannt ist, befindet sich das Wort *çocuk* 'Kind', das zweifellos zu den meistgebrauchten türkischen Vokabeln gehört. Die zu diesem Wort von verschiedenen Autoren in ihren Werken ausgedrückten Gedanken lassen es in einer Reihe mit der auch in anderen Türksprachen bekannten Benennung für 'Ferkel, kleines Schwein' stehen, vgl. L. A. Pokrowskaja, *Terminy rodstva w tjurkskikh jazykakh*, (in:) *Istoricheskoe razvitije leksiki tjurkskikh jazykow*, Moskau 1961, S. 19; H. W. Brands, *Studien zum Wortbestand der Türksprachen—Lexikalische Differenzierung, Semasiologie, Sprachgeschichte*, Leiden 1973, S. 118.

Der Artikel von Ahmet Caferoğlu "'Küçük, çocuk, enik' kelimelerinin morfolojik ve semantik değişmelerine dair" (in: *Türk Dili Belleten*, 1947, Seri III, 10-11, S. 6-12) bringt keine neuen Gedanken zu diesem Thema. Der Autor ist auch der Meinung, daß die ursprüngliche Bedeutung des Wortes *çocuk* ausschließlich 'Ferkel' war (S. 6f.). Weiter stellt Caferoğlu fest, daß das Wort *çocuk* mit der Bedeutung 'Kind' den meisten anatolischen Dialekten fremd sei, was sich wohl dadurch erklären läßt, daß zu der Zeit, als der Artikel geschrieben wurde, der anatol.-türk. Dialektwortschatz nicht hinreichend genug erforscht war. Für die außerromanischen Türksprachen bemerkt der Autor:

Diğer Türk şiveleri de 'insan yavrusu, çocuk' anlamında olmak üzere bu kelimeyi kat'iyen bilmezler. (S. 11)

Caferoğlu schließt nun daraus, daß das Wort *çocuk* 'Kind' lediglich für das Istanbul-Türkisch charakteristisch sein soll. Im Artikel werden einige (sehr wenige) Beispiele aus den Türksprachen angeführt, doch ausschließlich mit der Bedeutung 'Ferkel'.

Der Bedeutungswechsel 'Ferkel' > 'Kind' wird folgendermaßen erklärt:

Büyük ihtimalle, kelimenin 'çocuk' anlamında kullanımını doğuran esas sebep semantik mâna birliği olmuş ve ilk çağlarda her ne kadar 'domuz yavrusu' na gelmişse de, sonraları, Türk muhitinde domuz karşı beslenen nefret dolayısıyla, asıl mânası tasarruf edilerek, ikinci yedek mânaya mal ettirilmiştir. (S. 11f)

Ziel dieses Artikels ist es, wenigstens einige Punkte der Entwicklungsgeschichte der morphologischen Struktur und der Bedeutungsveränderungen des Wortes *çocuk* festzustellen. Dafür wird nicht nur Material aus der anatol.-türk. Hochsprache von heute, sondern auch aus älteren Epochen des Osmanischen, sowie aus den türkischen Dialekten und anderen Türkssprachen verwendet.

Das unten dargestellte Wortmaterial wurde folglich in drei Gruppen eingeteilt: 1) historisches Material des Osmanischen; 2) Dialektbelege; 3) Material aus den außerosmanischen Türkssprachen. Innerhalb jeder Gruppe werden an erster Stelle die Belege dargestellt, die in den herangezogenen Quellen mit der Bedeutung 'Kind' verzeichnet sind, ohne Differenzierung nach menschlich oder tierisch. Danach werden die Belege in anderen Bedeutungen angeführt.

2. Osmanisches historisches Material:

a) Wörter mit der Bedeutung 'Kind':

- çoluk* (7.Jh.) (çoluğ) 'sem'ja, deti, pomoščniki' (JOP 365)
çoçuk (11.Jh.) (çoçuğ) 'Ferkel' (MK I 318, 12; nach Brockelmann MTW)
çuçka (1343) (çučka) 'porosenok' (LSK 221)
cüçe (14.-15.Jh.) 'civciv, yavru' (TS 780)
cücük (15.Jh.) 'civciv, kuş yavrusu' (TS 780)
çoluk çolpa (17.Jh.) 'çoluk çocuk' (TS 940)
çocuk (1680) (çioğiuik) 'nefrens, porcellus (...) — vul. transfertur ad puerulum, seu puellus' (Men. 1673)
çocuk (1790) (tchodjouq) 'enfant' (Vig. 379)
çuçuk (1791) (tschoutschouk) 'cochon de lait, cochonet' (Pr. 248)
çocuk (1838) (tjodjouk) 'enfant' (Hind. 190)
çocuk (1863) (tchodjouq) 'enfant, petit garçon' (Mall. 411)
çoluk çocuk (1863) (tcholouq tchodjouq) 'les enfants, la famille' (Mall. 411)
çocuk (1881) (tchodjouq) 'enfant, petit enfant, petit garçon' (BdM I 605)
çoluk-çocuk (1881) (tcholouq-tchodjouq) 'la petite famille, les enfants' (BdM I 605)
çocuk (1890) (çoğouk) 'enfant; jeune animal' (Youss. II 96)
 Undatiert sind die Belege in Radloffs Wörterbuch:
çocuk (çwğwq) 'das Kind, das kleine Kind, der Knabe, die Jungen der Thiere' (RWb III 2027)
çoluk çocuk (çoluğ çoçuğ) 'Kinder, eine zahlreiche Nachkommenschaft' (RWb III 2024)
çuciga (çwğigh) 'ein neugeborenes Wildschwein' (RWb III 2181)

b) Wörter mit anderen Bedeutungen:

- çoçuk* (7.Jh.) — ein Teil des Eigennamens Çoçuk Böri Sañun (JJP 186, 209)
çor (7.Jh.) '(?) hoher Titel' (Gabain ATG 308)
çur (7.Jh.) 'titul' (Malov 376)
cura (15.-19.Jh.) 'cılız, çelimsiz, ufak tefek; küçük, yavru' (TS 778)

- çuçuk* (1533) (ciuciuch) 'pincio' (Arg. 73, I 218f)
cüce (1603) (gugè) 'nanus; ein Zwerg' (MThP II 103)
cüca (1641) (giugia) 'nano' (Mol. 266)
cücecik (1641) (giugiegik) 'nanino' (Mol. 266)
cüce (1672) (gsÜgse) 'Zwerg' (NdH 297)
cüce (1680) (giüğe) 'nanus, pumilus' (Men. 1673)
çor çop (1680) (çior çiop) 'lignula, fragmenta, arbusta, sentes, schidia, assulae; Spån/Splitter/Hobelspån/Sträuch/Dorn/Brettlein; drzewka/drewienka/chrost/trzaski' (Men. 1674)
çilçe (1680) (çiiçe) 'cygnus, olor' (Men. 1673)
cuce (1709) (jugé) 'a dwarf' (ThV 85)
cüce (1790) (djudge) 'nain' (Vig. 407)
çolpa (18.-19.Jh.) 'bön, beceriksiz, âciz, zavallı' (TS 939)
cüce (1838) (djudjé) 'nain' (Hind. 190)
cuce (1863) (djoudjé) 'nain, pygmée' (Mol. 383)
cüce (1890) (ğuge) 'nain, pygmée, nabot' (Youss. II 196)
 In Radloffs Wörterbuch läßt sich nur ein undatiertes Beleg finden:
çolpe (çwlph) 'schwach, niedrig' (RWb III 2044)

3. Dialektbelege

a) Wörter mit der Bedeutung 'Kind':

- cacık* (Gaziantep) 'bebek, çocuk' (DS 1033)
cacuh (Kastamonu) 'çocuk' (AAT 208)
cucuk (Bursa, İstanbul, Ankara, Çorum u.a.) 'kümes hayvanlarının yavrusu, civciv' (DS 1022)
cücek (İstanbul) 'hayvan yavrusu' (DS 1021)
cücen (Konya) 'tavşan yavrusu' (DS 1021)
cüçik (Urfa) 'civciv, palaz' (UA 100)
cüçü (Bolu, İstanbul, Yozgat) 'kümes hayvanlarının yavrusu, civciv' (DS 1022)
cüçük 1) (Tunceli, Gaziantep) 'umumiyetle hayvan yavrusu' (GDA 269)
 2) (İstanbul, Tokat, Gaziantep, Maras, İçel u.a.) 'kuş yavrusu' (DS 1021f.)
 3) (İstanbul, Isparta, Çorum, Amasya, Tokat, Kırşehir, Hatay, Konya, Trabzon u.a.) 'kümes hayvanlarının yavrusu, civciv' (DS 1021f.)
cüçük (Uşak, Çorum, Niğde, Adana, İçel) 'kümes hayvanlarının yavrusu, civciv' (DS 1023)
cürük (İstanbul, Zonguldak) 'kuş yavrusu' (DS 1023)
çala (İstanbul) 'bebek, çocuk' (DS 1033)
çarga (İstanbul) 'bebek, çocuk' (DS 1033)
çaşka (Niğde, Adana) 'bebek, çocuk' (DS 1033)
çemiş (Akçaabad, eski Polathane) 'çocuk' (KDA 313)
çemiş (Of) 'çocuk' (KDA 313)
çocuk (Adakale) 'das Kind, der Sohn, der Knabe' (TVA 4, 25f.)

- çoçka* (İzmir, Amasya, Azeri köyleri) 'bebek, çocuk' (DS 1034)
çol çocuğ (Kars) 'çoluk çocuk' (DS 1271)
çolih çocitğ (Urfa) 'çoluk çocuk; mecazen: aklı işe ermez kimseler' (UA 103)
çoluk çomak (Bolu) 'çoluk çocuk' (DS 1271)
çor çocuk (Burdur, Denizli, İçel) 'çoluk çocuk' (DS 1271)
çoşga (Kars) 'domuz yavrusu' (DS 1274)
çoşka (Adana, İçel) 'domuz yavrusu' (DS 1274)
çöcük 1) (Mazedonien) 'enfant' (Ohrid 274)
 2) (Rhodope-Geb.) 'fils' (TTR 187,218)
çoççe (İstanbul) 'kümes hayvanlarının yavrusu, civciv' (DS 1023)
çöçük (Isparta) 'küçük çocuk' (ADM I 162)
çucuk (Artvin) 'kümes hayvanlarının yavrusu, civciv' (DS 1023)
çüçük (Samsun) 'kümes hayvanlarının yavrusu, civciv' (DS 1023)

b) Wörter mit anderen Bedeutungen:

- cıcık* (Sinop) 'küçük, körpe' (DS 1023)
coş (Ankara) 'genç' (DS 1003)
cüçük (Hakkâri) 'serçe' (DS 1023)
cüçemen (Bolu) 'küçüçük' (DS 1021)
cücen (Sivas) 'kısa boylu, cüce' (DS 1021)
cücü 1) (Denizli, Sivas) 'kısa boylu, cüce' (DS 1021)
 2) (Kars) 'böcek' (DS 1021)
 3) (Sinop) 'küçük cins darı' (DS 1021)
cüçük 1) (Maraş, Niğde) 'küçük, körpe' (DS 1021f.)
 2) (Gaziantep) 'ufak boylu kuş' (AD II 36)
 3) (Sivas) 'serçe' (DS 1021f.)
 4) (Burdur, Manisa, Balıkesir, Çanakkale, Edirne u.a.) 'tomurcuk' (DS 1023)
 5) (Denizli, İzmir, Manisa, Kütahya, Muğla u.a.) 'filiz, çil' (DS 1023)
 6) Ordu, Giresun, İçel, Konya u.a.) 'meyve ve sebzelerin en küçüğü' (DS 1023)
cüçül (Tokat) 'kısa boylu, cüce' (DS 1021)
cüçüçmen (Aydınlı) 'küçüçük' (DS 1021)
cüllük (Yozgat) 'küçük, körpe' (DS 1023)
cülük (Erzurum, Kırşehir, Niğde) 'küçük, körpe' (DS 1023)
çocik (Kars) 'eşek' (DS 1255)
çocuk (Bitlis) 'topraktan yapılan çömlük' (AD II 36)
çoçik (Erzurum) 'eşek' (DS 1255)
çoçka (İçel) 'domuz' (DS 1256)
çoluk çocuk (Adakale) 'der Hausgenosse' (TVA 81)
çorçöp (Amasya) 'ufak tefek çöp, kırıntı' (DS 1271)
çorlu (Isparta, Denizli, Amasya, Tokat, Kars u.a.) 'hastalıklı, dertli, illetli' (DS 1272)
çoşka (Niğde) 'deli' (DS 1274)

- çölük çöcük* (Mazedonien) 'parentaille' (Ohrid 274)
çörü (Çorum, Maraş) 'hastalıklı, dertli, illetli' (DS 1272)
çörüş (Bolu) 'hastalıklı, dertli, illetli' (DS 1272)
çörüşük (Çorum) 'hastalıklı, dertli, illetli' (DS 1272)
çuçuk (Kemaller, Rusçuk, Bulgaristan) 'filiz, çil' (DS 1023)
çüçük 1) (Denizli, Muğla) 'filiz, çil' (DS 1023)
 2) (İçel) 'meyve ve sebzelerin en küçüğü' (DS 1024)
çüçük (Afyonkarahisar) 'meyve ve sebzelerin en küçüğü' (DS 1024)
 Außer in den Nomina kommt der Stamm *çoç- auch in drei Dialekt-
 verben vor:
çoçet-, *çoçka-*, *çoçli-* (Artvin) 'çocuk emeklemek, sürünmek, yürümeğe
 çabalamak' (DS 1256)

4. Material aus den außerosmanischen Türksprachen:

Das außerosmanische Material wurde um der Klarheit des geographi-
 schen Bildes willen nicht nur alphabetisch, sondern auch nach
 Sprachgruppen geordnet. Die hier vorgenommene Einteilung folgt der von
 Räsänen und Ramstedt.

a) Wörter mit der Bedeutung 'Kind':

Ogusische Sprachen:

- cocuk* (turkm., zoçuk) 'porosenok' (TmR 326)
çocuk (gagaus., çozuk) 'mal'čik, parniška, paren'; syn' (GRM 548)
çocucak (gagaus., çozužak) 'mal'čiška, mal'čonka' (GRM 548)

Kiptschakische Sprachen:

- çoçha* (karaim., çoçha) 'młodzian, młodzieniec' (KRP 631)
çoçha (karatsch., č'očhá) 'Ferkel' (KW 98)
çoçka (kiptsch., çoçqa) 'prosię/pore, petit de cochon, porcelet'
 (Ad-Durrai 8^r)
tsotska (karaim., cocka, cocka) 'chłopic' (KRP 614)
 Südöstliche Sprachen:
çoçuk, *çuçuk* (tschagat., čwčwq) 'das Ferkel' (RWB III 2027)
 Nordöstliche Sprachen: keine Belege

b) Wörter mit anderen Bedeutungen:

Ogusische Sprachen: keine Belege

Kiptschakische Sprachen:

- çoçaq* (özb., çoç'ağ) 'penis (only of children)' (UAT 183)
çoçk'a (karaim., çočk''a) 'swinia' (KRP 631)
çoçk'a (kum., çočk''a) 'šwin'ja; swinoj' (KR 360)
çor (kiptsch.) 'hastalık' (Abü-Hayyân 42)
çora, *tsora* (kiptsch., čora, cora) 'parobek do koni' (Sławski SEJP I 105,
 ZTP II 350)
çorlu (kiptsch.) 'hasta' (Abü-Hayyân 46)
suska (baschck., susqa) 'swin'ja' (LSK 221)

šoška (kasach., šoška) 'swin'ja' (LSK 221)

šoška (kkalp., šoška) 'swin'ja' (LSK 221)

šoška (nog., šoška) 'swin'ja' (LSK 221)

Südöstliche Sprachen:

čočka (tschagat., čočka) 'Schwein; cochon' (VČagSt 279)

Nordöstliche Sprachen:

čoča (chak., cocha) 'swin'ja (dialektizm)' (ChR 321)

čočko (alt., čočo) 'das Ferkel' (RWb III 2027)

sosha (chak., sosha) 'swin'ja' (ChR 194)

šolug (tuw., šoolug) 'ne očań' (TwR 578)

šoluk (tuw., šoluk) 'nebolšoj (obyčno o pole, stepi)' (TwR 577)

Ob das Kasan-tat. Verb *çuçi-* (čwčimk) 'erschrecken, zusammenfahren' (RWb III 2199) von demselben Stamm gebildet worden ist, ist nicht sicher.

Es ist beachtenswert, daß die Bedeutung 'Kind, der/das Junge' vor allem in den westlichen (ogus. und kiptsch.) Sprachen vorkommt.

5. Morphologische Analyse

Anhand der oben dargestellten Beispiele bin ich zu dem Schluß gekommen, daß das osm.-türk. Wort *çocuk* 'Kind' aus zwei Morphemen zusammengesetzt worden ist: aus der Wurzel **çoç-/çoc-* und dem Wortbildungssuffix *-uk*.

Die Wurzel kommt in dem angeführten Material in 37 phonetischen Varianten vor, die hier nach der alphabetischen Reihenfolge aufgezählt werden: *cac-, cic-, çoş-, cuc-, cüc-, cuç-, cur-, cüc-, cüj-, cül-, cür-, çal-, çar-, çaş-, çeç-, çoc-, çoç-, çol-, çor-, ços-, çöc-, çöç-, çöl-, çör-, çuc-, çuc-, çüç-, çur-, çüc-, çüç-, çsor-, çsots-, sos-, sus-, şol-, şol-, şos-*.

Wesentlich weniger sind die gebrauchten Suffixe: *-a; -ag/-ak; -aman/-ıman; -an- -cik/-actk; -ga/-ha/-ka/-ko/-ıga; -ı; -ıcak; -ıg/-ık/-ıh; -ıl; -ıs; -ısik; -lı; -lıg/-lık; -pa*.

Unter den gesammelten Belegen befinden sich auch einige Zusammensetzungen, die bei der Entzifferung der Urform der Wurzel nicht ohne Belang sind. Weil sie aber für die Bestimmung des Bedeutungswechsels nicht sehr behilflich sein können, werden sie an dieser Stelle ohne Übersetzung aufgezählt: *çol çocuh, çolih çocih, çoluh çocuk, çoluk çocuk, çoluk çomak, çor çocuk, çor çöp, çölük çöcük, çörçöp*. Vergleicht man diese Zusammensetzungen mit den Komposita wie *delik deşik* oder *döl döş*, so kommt man zu dem Schluß, daß die heutige osm.-türk. Wurzel *çoc-* vorher als *çoş-* vorgekommen sein mußte, und daß sie eine phonetische Variation der Urwurzel **çol-* ist, die übrigens sowohl im historischen Material des Osmanischen, als auch in den Dialekten Anatoliens bis heutzutage belegt ist. Das Vorhandensein der Formen, die auf *-r* auslauten (*cur-, cür-, çar-, çor-, çör-, çsor-*) läßt den Schluß zu, daß die Urwurzel entweder als **çol-* oder als **çor-* existierte (s. *Bibliotheca Nostratica* 5.93).

Der Bau der Wurzel läßt vermuten, daß sie onomatopoetischer Herkunft ist und somit durch Autogenese zustande kam. So war vielleicht

das Wort **çöç* ursprünglich eine Art Anruf an Jungtiere, (später?) auch an Kinder. Die Auslautunterschiede sind wohl Resultat der Versuche, den emphatischen Charakter des Kosewortes, wie es das **çöç/*çöş/*çöl/*çör* war, recht eindeutig und stark auszudrücken. Für die onomatopoetische Herkunft (Autogenese) von **çöç* spricht nicht nur der Bau, sondern auch die Bedeutung des Wortes. Die Wiederholung desselben Konsonanten ist kennzeichnend für Schallwörter (Lautmalerei). Was die Bedeutung anbelangt, scheint es berechtigt zu sein, die Benennung eines Jungen mit dem Wort zu verknüpfen, mit dem es/er gerufen wird.

Die heutigen Anlaut- und Stammvokalunterschiede müßen späterer Herkunft sein, d.h. die Anlautkonsonanten und Stammvokale wurden nach den für jede einzelne Türkische charakteristischen phonologischen Regeln verändert. Auch die Suffixwahl ist nicht von den allgemeintürkischen, sondern von den in einzelnen Türkischen wirkenden Regeln abhängig.

6. Semantische Analyse

Obwohl die einzelnen, vom Stamm **çöç/*çöş/*çöl/*çör* gebildeten Wörter ihre Bedeutung in verschiedenen Türkischen stark differenziert haben, läßt sich doch anhand des gesammelten Materials die ursprüngliche Bedeutung des Stammes feststellen, der m.E. in grauer Vorzeit ein selbständiges Wort war und nichts anderes als 'klein, schwach' bedeutete. Die zur Zeit merkliche Bedeutungsspaltung läßt darauf schließen, daß das Wort anfänglich einen großen Bedeutungs- und Verwendungsumfang hatte (was seine onomatopoetische Herkunft zu beweisen scheint), so daß alles, was klein war, unabhängig davon, ob lebendig oder nicht, mit dem Wort bezeichnet wurde.

In einigen Beispielen kommt das Wort in seiner alten Form und auch in der ursprünglichen Bedeutung vor:

çoş (Ankara) 'genç' (DS 1003)

çor çop (1680) 'Späne, Splitter, Sträucher, Dorn' (Men.1674)

çorçöp (Amasya) 'ufak tefek çöp, kırıntı' (DS 1271)

Die Tatsache, daß das Wort *çor* in einigen Türkischen als Substantiv fungiert, ist dadurch zu erklären, daß die Unterscheidung zwischen Substantiven und Adjektiven den früheren Entwicklungsperioden der Türkischen völlig fremd war und in der Regel bis heutzutage fremd blieb. Wohl aus diesem Grunde wurde das kiptsch. *çor* als 'Krankheit' (Abû-Hayyân 42) übersetzt, und der Sachverhalt 'krank' wurde mit *çorlu* ausgedrückt.

7. Schlußbemerkungen

Zum Schluß des Artikels möchte ich die Aufmerksamkeit des Lesers auf drei Erklärungen lenken, die in den den alttürkischen Texten gewidmeten Werken zu finden sind:

- a) *çocuk* 'ein Teil des Titels *Çocuk Böri Sañun*' (JJP 186,209)
 b) *çor* '(?) hoher Titel' (Gabain ATG 308)
 c) *çur* 'titul' (Malov 376)

An Hand des oben dargestellten Materials und der sich daraus ergebenden Folgerungen scheint es mir berechtigt zu sein, die drei in den alttürkischen Texten vorkommenden Wörter: *çocuk*, *çor*, *çur* für eine Art Bestandteil der höheren Titel anzuerkennen, der etwa 'der Jüngere, Junior' bedeutete. Die Wörter *çor* und *çur* müßen wohl älter als *çocuk* sein, weil sie kein Suffix besitzen.

8. Abkürzungsverzeichnis

- AAT A. Caferoğlu: *Anadolu ağızlarından toplamalar*. Istanbul 1943.
- Abû-Hayyân (ed.) A. Caferoğlu: *Abû-Hayyân—Kitâb al-Idrâk li-tisân al Atrâk*. Istanbul 1931.
- AD H. Koşay, O. Aydın: *Anadilden Derlemeler*. Ankara 1952.
- Ad-Durra (ed.) A. Zajączkowski: *Chapitres choisis du Vocabulaire arabe-kiptchak "ad-Durra¹ al-muđi" a ft-l-luğat at-turkiya*" (in: *RO XXIX*).
- ADM A. Caferoğlu: *Anadolu dialektolojisi üzerine malzeme I*. Istanbul 1940.
- Arg. (ed.) A. Bombaci: *La "Regola del parlare turcho" di Filippo Argenti*. Napoli 1938.
- BdM A. C. Barbier de Meynard: *Dictionnaire turc-français*. Paris 1881; réimpression: Amsterdam 1971, I-II.
- Brockelmann
MTW C. Brockelmann: *Mitteltürkischer Wortschatz nach Maḥmūd al-Kāšgharī*. . . . Budapest-Leipzig 1928.
- ChR N. A. Baskakov, A. I. Inkižekova-Grekul: *Chakassko-russkij slovar*'. Moskau 1953.
- DS *Türkiye'de Halk Ağzından Derleme Sözlüğü*. Bd.III, Ankara 1968.
- Gabain ATG A. von Gabain: *Alltürkische Grammatik*. Leipzig 1950.

- GDA A. Caferoğlu: *Güney-doğu illerimiz ağızlarından toplamalar*. Istanbul 1945.
- GRM G. A. Gajdarži, E. K. Kolca, L. A. Pokrowskaja, B. P. Tukan: *Gagauzsko-russko-moldavskij slovar*'. Moskau 1973.
- Hind. A. Hindoglu: *Dictionnaire turc-français*. Vienne 1838.
- JOP G. Ajdarov: *Jazyk orchonskich pamiatnikow drevnetjurkskoj pis'mennosti VIII veka*. Alma Ata 1971.
- JJP I. A. Batmanow: *Jazyk jenisejskich pamiatnikov drevnetjurkskoj pis'mennosti*. Frunze 1959.
- KDA A. Caferoğlu: *Kuzey-doğu illerimiz ağızlarından toplamalar*. Istanbul 1946.
- KR Z. Z. Bamatowa: *Kumyksko-russkij slovar*'. Moskau 1969.
- KRP N. A. Baskakov, S. M. Szapszał, A. Zajączkowski: *Karaimsko-russko-pol'skij slovar*'. Moskau 1974.
- KW W. Pröhle: "Karatschajisches Wörterverzeichnis." (In: *Keleti Szemle X*, 1909.
- LSK A. K. Kuryšzanow: *Issledovanije po leksike starokypčak-skoj pis'mennogo pamiatnika XIIIv.*, Alma Ata 1970.
- Mall. N. Mallouf: *Dictionnaire turc-français*. Paris 1863.
- Malov S. E. Malow: *Pamiatniki drevnetjurkskoj pis'mennosti*. Moskau-Leningrad 1951.
- Men. F. Meninski: *Thesaurus linguarum orientalium*. . . Viennae 1680.
- Mol. G. Molino: *Dittionario della lingua italiana, turchesca*. Roma 1641.
- MThP H. Megiser: *Thesaurus polyglottus*. Francofurti ad Moenum 1603.
- NdH G. Hazai: *Das Osmanisch-Türkische im 17. Jh.* — Untersuchungen an den Transkriptionstexten von Jakab Nagy de Harsány. Budapest 1973.

- Ohrd S. Kakuk: "Le dialecte turc d'Ohrid en Macédoine." (in:) *Acta Orient. Hung.*, 26 (1972).
- Pr. Preindl: *Grammaire turque avec un vocabulaire*. Berlin 1791.
- RWb W. W. Radloff: *Versuch eines Wörterbuchs der Türk-Dialecte*. St. Petersburg 1893.
- Stawski SEJP F. Stawski: *Słownik etymologiczny języka polskiego I*. Krakau 1952-1956.
- ThV Th. Vaughan: *A Grammar of the Turkish Language*. London 1709; reprinted: *English Linguistics*, No. 93. Menston 1968.
- TLT G. Doerfer: *Türkische Lehnwörter im Tadschikischen*. Wiesbaden 1967.
- TmR (ed.) N. A. Baskakov: *Turkmenko-russkij slovar'*. Moskau 1968.
- TS *Tarama Sözlüğü*. Bd.II. Ankara 1965.
- TTR G. Hazai: "Textes turcs du Rhodope," (in:) *Acta Orient. Hung.* 10 (1960).
- TVA I. Kúnos: *Türkische Volksmärchen aus Adakale*. Leipzig 1907.
- TwR È. R. Tenishev: *Tuvinsko-russkij slovar'*. Moskau 1968.
- UA K. Edip: *Urfa Ağzi*. Istanbul 1945.
- UAT G. Jarring: *Uzbek Texts from Afghan Turkestan*. Lund-Leipzig 1938.
- VČagSt H. Vámbéry: *Čagataische Sprachstudien*. Leipzig 1867.
- Vig. M. Viguier: *Essai de vocabulaire Français-Turc*. 1790.
- WbCh G. Doerfer, S. Tezcan: *Wörterbuch des Chaladsch* (Dialekt von Xarrab). Budapest 1980.
- Youss. R. Youssouf: *Dictionnaire turc-français en caractères latins et turcs*. Constantinople 1888.

- ZTP T. Kowalski: "W sprawie zapożyczeń tureckich w języku polskim." (In:) *Symbolae Grammaticae in honorem I. Rozwadowski*. Krakau 1927.

DIACHRONICA

International Journal for Historical Linguistics
Revue internationale pour la linguistique historique
Internationale Zeitschrift für Historische Linguistik

Editorial advisory board/Comité de rédaction consultatif/ Beratendes Redaktionsteam

Francisco R. Adrados (Madrid)	Henry M. Hoenigswald (Philadelphia)
Anders Ahlqvist (Galway, Eire)	Paul J. Hopper (Binghamton, N. Y.)
Henning Andersen (Copenhagen)	Tore Janson (Stockholm)
Raimo Anttila (Los Angeles)	Guy Jucquois (Louvain-la-Neuve)
Françoise Bader (EPHE, Paris)	Bh. Kriahnamurti (Hyderabad)
James Bynon (SOAS, London)	Roger Lass (Cape Town)
Desmond T. Cole (Johannesburg)	Winfred P. Lehmann (Austin, Tex.)
William Cowan (Carleton)	Charles N. Li (Santa Barbara, Cal.)
Jacek Fisiak (Poznań)	David W. Lightfoot (Maryland)
Paul Friedrich (Chicago)	J. Peter Maher (NEIU, Chicago)
Thomas V. Gamkrelidze (Tbilisi)	Yakov Malkiel (Berkeley, Cal.)
Vladimir I. Georgiev (Sofia)	Manfred Mayrhofer (Wien)
Anna Giacalone Ramat (Pavia)	Roy Andrew Miller (Seattle, Wash.)
Roberto Guarnani (Udine)	Andrew Pawley (Auckland, N. Z.)
Kenneth L. Hale (M.I.T.)	Rebecca Posner (Oxford)
Martin B. Harris (Salford)	Karl Horst Schmidt (Bonn)
Shirō Hattori (Tokyo)	Calvert Watkins (Harvard)
	Jürgen Untermann (Köln)

Olms Verlag • Hildesheim - New York

Editors/Editeurs/Herausgeber

Philip H. Baldi (Pennsylvania State University) Associate Editor	Ailan R. Bomhard (Boston) Review Editor	Konrad Koerner (University of Ottawa) General Editor
--	---	--

Aim & scope

DIACHRONICA has been established as a forum for the exchange and synthesis of information concerning all aspects of Historical Linguistics and pertaining to all language families. Both theory-oriented and data-oriented contributions are welcome.

In order to ensure competence in all areas of research the editors are assisted by a large and distinguished international Editorial Advisory Board, whose members are consulted in the evaluation of manuscripts and in the approval of material for publication in the journal.

DIACHRONICA appears twice a year (in Spring and Fall), each issue consisting of between 3 - 5 articles, a review article, 5 - 10 reviews, a miscellanea section carrying notes and queries, discussions and reports, and a publications received rubric, which provides capsule information on recent works in the field.